



61. Nordische Filmtage Lübeck (29.10.-03.11.2019) – Jury-Begründungen / Jury Statements

NDR-Filmpreis / NDR Film Prize

Weißer weißer Tag / Hvítur, hvítur dagur / A White, White Day

Regie/Director: Hlynur Pálmason; Iceland, Denmark, Sweden

„Die Jury des NDR-Filmpreises zeichnet einen Film aus, der mit spielerischer Leichtigkeit die tiefe Verzweiflung eines großen Verlustes auffächert. In ungewöhnlichen, genau beobachteten Szenen begegnen sich die Figuren auf Augenhöhe und entfalten dabei eine immense Kraft und Komik. Mutiges Filmmachen, getragen von atemberaubendem Erfindungsgeist und großer Bildkraft.“

“The NDR Film Prize jury honours a film that explores the despair of a great loss with almost playful ease. In unusual, precise scenes, the characters interact as equals, displaying enormous strength and comedic elements. This is brave filmmaking, bolstered with a breath-taking inventive skill and powerful imagery.”

Publikumspreis der Lübecker Nachrichten / Audience Prize of the Lübecker Nachrichten

Meister Cheng / Mestari Cheng / Master Cheng

Regie/Director: Mika Kaurismäki; Finland / China / Greatbritain

Preis des Freundeskreises für das Beste Spielfilmdebüt / Friends of the Nordic Film Days Lübeck Prize for Best Feature Film Debut

Aurora / Aurora / Aurora

Regie/Director: Miia Tervo; Finland

Kirchlicher Filmpreis Interfilm / Interfilm Jury Prize
Echo / Bergmál / Echo
Regie/Director: Rúnar Rúnarsson; Island / Frankreich / Schweiz
Iceland / France / Switzerland

„Die Interfilm-Jury verleiht den Preis an einen Film, der in einer innovativen Sprache in vielen kleinen Geschichten vom menschlichen Leben erzählt. Der Film erinnert uns daran, dass jeder Mensch Beziehung, Verständnis, Vergebung und Liebe braucht. Der Preis geht an „Echo“ von Rúnar Rúnarsson.“

“The Interfilm jury awards its prize to a film that uses innovative cinematic language to tell a series of small stories of human life. The film reminds us that every human being needs relationships, understanding, forgiveness and love. The prize goes to “Echo” directed by Rúnar Rúnarsson.”

Baltischer Filmpreis für einen nordischen Spielfilm
Sons of Denmark / Danmarks sønner / Sons of Denmark
Regie/Director: Ulaa Salim; Dänemark / Denmark

„Der Baltische Filmpreis geht an „Sons of Denmark“: weil er den Nerv der aktuellen sozialen und politischen Entwicklungen trifft und für den Humanismus steht, ebenso weil er eine überraschend ausgereifte Vision eines Spielfilmdebüts vorstellt.“

“The prize goes to “Sons of Denmark” for hitting the very nerve of current social and political developments, for its humanism, and for a surprisingly mature vision and delivery of a first feature.”

Dokumentarfilmpreis des DGB Bezirk Nord / Documentary Film Prize of DGB District North
Die Kraft des Joik / Luodi fábmá / Power of Yoik
Regie/Director: Paul-Anders Simma; Finnland / Großbritannien / Norwegen / Schweden
Finland / Great Britain / Norway / Sweden

„Die Jury des Dokumentarfilmpreises des DGB Bezirk Nord zeichnet einen Film aus, der mit eindrucksvollen Bildern den vom Tourismus und Klimawandel bedrohten Lebensraum einer von der Politik verlassenen Minderheit zeigt.“

“The jury for the Documentary Film Prize honours a film that uses impressive imagery to illustrate how the Lebensraum of a marginalised minority is under threat from tourism and climate change.”

Lobende Erwähnung / Honourable Mention:

Die Unerwünschten / De uønskede / Wars Don't End
Regie/Director: Dheeraj Akolkar, Norwegen / Norway

CineStar Preis / CineStar Prize
Ascona / Ascona / Ascona

Regie/Director: Julius Dommer; Deutschland/Germany

„Die CineStar-Kurzfilm-Jury zeichnet einen Film aus, in dem die Protagonist:innen die Zuschauer:innen in eine ganz eigene Welt entführen. Gegenwart und Vergangenheit verschmelzen geradezu durch eine kontrastreiche Bildsprache. Auch wenn jeder schon einmal auf einem Minigolfplatz war, so wie in „Ascona“ hat man ihn noch nicht erlebt.“

“The CineStar short film jury awards its prize to a film in which the protagonists take the audience on a journey into a very different world. The high-contrast visual vocabulary allows the present and the past to merge. Even if almost everyone has been to a miniature golf course at least once in their life, they have never experienced one the way we do in “Ascona”.”

Lobende Erwähnung – und damit eine freie Einreichung bei der Deutschen Film- und Medienbewertung (FBW):

Pictures I Didn't Take / Pictures I Didn't Take / Pictures I Didn't Take

Regie/Director: Anna Grabo; Deutschland/Germany

„Die Jury möchte eine lobende Erwähnung an „The Pictures I Didn't Take“ vergeben, der mit seinem experimentellen Zugang die Zuschauer:innen auf eine erfrischend offene Reise nach New York mitnimmt.“

Honourable Mention – which includes complementary submission to the FBW German film and media ratings board

“The jury would like to give an honourable mention to “The Pictures I Didn't Take” for its experimental approach to taking the audience on a refreshingly open trip to New York.”

Kinder- und Jugendfilmpreis der Gemeinnützigen Sparkassenstiftung / Children's & Youth Film Award of the Gemeinnützige Sparkassenstiftung
Stupid Young Heart / Hölmö nuori sydän / Stupid Young Heart

Regie/Director: Selma Vilhunen, Finnland / Niederlande / Schweden
Finland / The Netherlands / Sweden

„Die Kinder- und Jugendfilmjury möchte einen Film ehren, der einen von Anfang bis Ende mitreißt und auch dann noch lange nachhallt. Der Regisseurin gelingt es, mit Sensibilität und hoher Präzision, eine große Nähe zu ihren Figuren zu schaffen und deren Perspektiven nachvollziehbar

darzustellen. Ohne erhobenen Zeigefinger werden hier sozial- und gesellschaftspolitische Themen behandelt, die wir gerade in diesen Zeiten weltweit für extrem relevant erachten. Und darum geht der Preis für den besten Jugendfilm an STUPID YOUNG HEART.“

“The Children’s and Youth film jury wants to honour a film that electrifies from beginning to end, and stays with you afterwards. The director is both sensitive and very precise in creating a great closeness with the characters and depicting their point of view in an accessible way. It tackles social and political issues that we consider highly topical worldwide without pointing any fingers. And that is why the prize for best film for young people goes to “Stupid Young Heart”.”

Lobende Erwähnung / Honourable Mention:

Away / Away / Away; Regie/Director: Gints Zilbalodis, Lettland / Latvia

„Die Kinder- und Jugendfilmjury möchte dem Animationsfilm AWAY eine lobende Erwähnung aussprechen. Das Debüt von Gints Zilbalodis begeistert durch seine außergewöhnliche, minimalistische Machart und lädt sein Publikum mit seiner symbolträchtigen Geschichte zu vielen Interpretationen ein.“

“The Children’s and Youth film jury would like to give an honourable mention to the animated film “Away”. Gints Zilbalodis’ directorial debut captivates the audience with its unusual, minimalist style; its highly symbolic story is an invitation to many different interpretations.”

Kinderjury-Preis des Radisson Blu Senator Hotels / Children’s Jury Award of the Radisson Blu Senator Hotel

Lucia und der Weihnachtsmann / Julemandens Datter / All I Want for Christmas

Regie/Director: Christian Dyekjær, Dänemark / Denmark

„In der letzten Woche haben wir insgesamt neun Filme geguckt, die uns alle sehr gut gefallen haben. Zwischendurch war es zwar anstrengend, aber im Endeffekt hatten wir alle viel Spaß und sind als Gruppe gut zusammen gewachsen. Uns überzeugte alle sofort ein Film. Nicht nur das sehr wichtige und immer noch aktuelle Thema, sondern auch die spannende und phantasievolle Geschichte hat uns sehr gut gefallen. Der diesjährige Kinderjury-Preis geht an: Lucia und der Weihnachtsmann.“

“Over the last week, we watched a total of nine films, which we all liked very much. It was tiring sometimes, but in the end, we all had a lot of fun and the group became very close. We were all immediately won over by one film. Not only is the subject very important and very topical, we also really liked the exciting and imaginative story. This year, the children’s jury awards its prize to “All I Want for Christmas”.”

Lobende Erwähnung / Honourable Mention:

Eias Abenteuer im Eulenwald / Eia jõulud Tondikakul / Phantom Owl Forest

Regie/Director: Anu Aun, Estland / Estonia

„Ein Film hat uns durch die tollen Naturaufnahmen und die familiäre Atmosphäre sehr begeistert. Deshalb geht unsere lobende Erwähnung an: Eias Abenteuer im Eulenwald.“

“We really enjoyed the nature images and the family atmosphere of one film, so we give an honourable mention to “Phantom Owl Forest”.”